

Este concierto es un viaje por la sonoridad de las lenguas y la descripción de la música.

El protagonista es el burro del libro de Juan Ramón Jiménez y su dueño, compañero de fatigas y narrador de la historia.

A través de la evocadora música de la Suite homónima del compositor burgalés Eduardo Sáinz de la Maza (1903-1982), artista y público recorreremos algunos capítulos de la novela con pinceladas imaginarias y concretas, frágiles y rotundas, soñadoras y reales, jazzísticas e impresionistas.



Un recorrido que nos trasladará a esa época no tan lejana en la que la relación entre hombre y asno era una realidad cotidiana y pragmática pero que, el escritor elevó a una relación humana de profunda amistad.

Platero é pequeno, peludo, suave; tao brando por fora que se diria todo de algodao, que não tem ossos. Só os espelhos de azeviche dos seus olhos sao duros como dois escaravelhos de cristal negro.

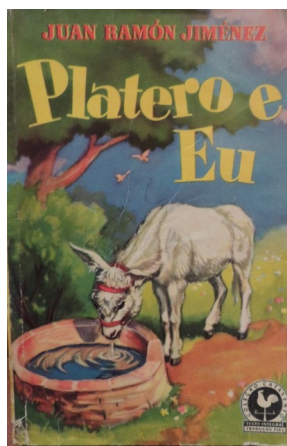
Deixo-o solto, e ai para o prado, e acaricia debilmente com o seu focinhito, roçando-as apenas, as florezinhas cor-de-rosa, azuis e amarelas... Chamo-o docemente: "Platero!", e vem ter conmigo num trotezinho alegre que parece rir-se, com nao sei que som de guizos ideal...

Come tudo o que lhe dou. Gosta das laranjas, das tangerinas, das uvas moscatel, todas de âmbar, dos figos arroxeados, com a sua cristalina gotinha de mel...

É terno e mimoso como um menino, como uma menina...; mas forte e seco por dentro, como de pedra. Quando passo em cima dele, aos domingos, pelas últimas ruelas da aldeia, os homens do campo, estidos de lavado e vagarosos, ficam a olhá-lo:

-Tem aço...

-Tem aço. Aço e prata de lua, ao mesmo tempo.



GALEGO

*María Villanueva y Conchi Vence

Platero é pequeno, peludo, suave; tan dondo por fóra, que se diría de algodón todo el, que non leva osos. Só os espellos de azibeches dos seus ollos son duros tal que dous escaravellos de cristal preto. Déixoo ceibe, e vaise ó prado, e acariña tépidamente, co seu fuciño, rozándoas tenramente, as floriñas rosas, celestes e amarelas... Chámoo docemente: ¡Platero!, e ven onda min, cun trotiño ledado que semella que se rí, cun non sei que cascabeleo ideal...

Come todo o que lle dou. Gústalle as laranxas, as mandariñas, as uvas de mosto, todas elas d'ambar, os figos (...)



ASTURIANU

*María Fernández y Xicu

Plateru ye pequenu, peludo, nidiu; tán blandu por fuera, que podría dicise tou d'algodón, que nun lleva güesos. Namás los espeyos d'acebache de los sos güeyos son duros como dos escarabayos de cristal prietu.

Déxolu sueltu, y marcha pal práu, y afalaga selemete col so focicu, raspiándoles malpenes, les floruques roses, celestes y gualdes...

Lámolu sele: ¡Plateru? y vien a mí con un trote alegre que paez que se ri en nun sé qué cascabeleo ideal..

Xinta cuanto-y doi. Préstén-y les naranxes mandarines, les uves moscateles, toes d'ámbare; los figos moraos, cola so cristalina gotina miel...

Ye tienru y mimosu igual qu'un neñu, qu'una neña...; pero fuerte y secu per dentro como de piedra. Cuando paso sobre él, los domingos, peles últimes caleyes del pueblu, los homes del campu, vistíos de llimpiu y despaciosos, quédén mirándolu:

-Tien' asero...

Tien aceru. Aceru y plata de lluna, al mesmu tiempu.

ARAGONÉS b.ribagorzano * Chuan de Fonz y E.Pons
Platero e chicó, peludet, suave; tan tobo per
afuera que dirían que é to d'algodón, que no hi
lleva güesos. Nomás los espellos d'azabache de los
suyos güellos son cereños como dos escarabaixos de
cristall negro.

El dixo suelto y s'en va enta el prau, y afalaga
tibiamente con el suyo morré, cuasi sin rozalas, las
floreteras rosas, celestes y gualdas. El llamo
despacié: "Platero"... y se'n viene enta yo trotián
tan contento que paice que se'n ríe, en que
méseyo qué cascabeleo ideal...

Mincha to lo que le hi doy. Le fan gozo las
naranjas, las mandarinas, las ugas moscatels, todas
d'ambar. Las figas moradas, con la suya goteta
cristalina de miel.

É tierné y afalagoso igual que un ninón, que una
ninona, pero fort y ixuto per dintro, como una
piedra.

Cuan paso encima d'él, los domingos, per los
zagueros callizos del llugá, los homes del monte,
mudaus y melsudos, se quedan miránselo:

Tiene acero

Tiene acero. Acero y pllata de lluna al mesmo
tiempo.

Platero és petit, pelut, suau; tan tou per fora, que sembla tot de cotó fluix, sense ossos. Només els miralls d'atzabeja dels seus ulls són durs com dos escarabats de cristall negre.

El deixo anar, i se'n va al prat, i acaricia tèbiament amb el seu musell, a penes fregant-les, les floretes roses, celestes i grogues... El crido dolçament, "Platero"?, i se m'acosta amb un trot alegre que sembla que riu, en no sé quin cascavelleig ideal...

Menja tot allò que li dono. Li agraden les mandarines, el raïm moscatell, tot d'ambre, les figues morades, amb la seva cristal·lina gota de mel...

És tendre y melindrós igual que un nen, que una nena...; però for y sec per dins, com de pedra. Quan els diumenges passo, cavalcant-lo, pels últims carrerons del poble, els camperols, mudats i sense pressa, se'l miren de fit a fit:

-Té acer...

Té acer. Acer i plata de lluna, a la vegada.



Platero ttikia da, iletsua, leuna; guztiz biguna kanpotik, erabat kotoizkoa dela, ez duela hezurrik emateraino. Bere begietako arbeltxezko ispiluak bakarrik dira gogorrak, kirstal beltzezko kakalardoak balira bezala.

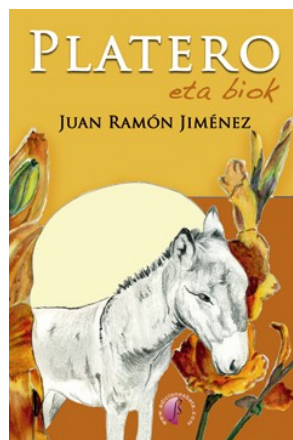
Aske utzi eta belardira egiten du, eta muturrez epel laztatzen ditu, doi-doi ukituz, lore ttiki arrosa, urdin eta horiak... Gozo deitzen diot: "Platero?" Eta nigana etortzen da, barre baten antzeko trosta alaian, ez dakit nongo kaskabilo-soinu bitxian.

Ematen diodan guztia jaten du. Laranjak; mandarinak atsegin ditu; moskatelak, anbarezkoak den-denak; piku moreak, beren ezti tanta aratz eta guzti...

Mutiko bat, neskato bat bezain samurra eta mainatsua da... baina indartsua eta lehorra, harriaren antzera. Igandeetan, haren gainean, herriko azken kale estuetatik igarotzen naizenean, mekazariak, jantzi garbiz eta astitsu, hari begira gelditzen dira:

-Altzairua dauka...

-Altzairua dauka. Ilargiaren altzairu eta zilarra, aldi berean.



CASTELLANO

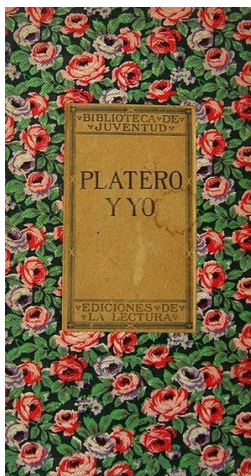
Platero es pequeño, peludo, suave; tan blando por fuera, que se diría todo de algodón, que no lleva huesos. Sólo los espejos de azabache de sus ojos son duros cual dos escarabajos de cristal negro.

Lo deajo suelto, y se va al prado, y acaricia tibiamente con su hocico, rozándolas apenas, las florecillas rosas, celestes y gualdas... Lo llamo dulcemente: "Platero", y viene a mí con un trotecillo alegre que parece que se ríe, en no sé qué cascabeleo ideal...

Come cuanto le doy. Le gustan las naranjas mandarinas, las uvas moscateles, todas de ámbar; los higos morados, con su cristalina gotita de miel... Es tierno y mimoso igual que un niño, que una niña...; pero fuerte y seco por dentro, como de piedra. Cuando paso sobre él, los domingos, por las últimas callejas del pueblo, los hombres del campo, vestidos de limpio y despaciosos, se quedan mirándolo:

-Tien' asero

Tiene acero. Acero y plata de luna, al mismo tiempo.





Natural de Graus, Huesca. Actualmente reside en Bizkaia.

Inicia sus estudios musicales en su pueblo natal de la mano de M. Antonia Casas y Carlos Vidal.

Posteriormente realiza los estudios en el Conservatorio Profesional de Música "Miguel Fleta" de Monzón con José Antonio Chic y Raúl Viela. Ha sido miembro del grupo Ensemble XXI con el que ha grabado tres cds y ha trabajado con directores como Francesc Llongueres, Jaime Martín, Hopkinson Smith, etc. Cursa los estudios superiores de guitarra clásica en el Conservatorio Superior de Música del País Vasco, Musikene, donde estudia con Marco Socías, Antonio Duro y Juan Nieto.

Amplía su formación en cursos de perfeccionamiento con Carles Trepapat, Myrta Álvarez, Álex Garrobé, Letizia Guerra, Óscar Ghiglia, Ricardo Gallén, Joaquín Clerch, entre otros.

Ha sido premiada en la XVIII edición del Festival de guitarra de Zarautz y ha actuado como solista y con distintas formaciones de cámara en ciclos de conciertos como los Festivales de la Ribagorza, Música en la Cima, MusiCastro Classic, Jornadas Culturales Amigos de la Peña, Internationales Musikfestivals der Jugend Musika "Via Regia" de Görlitz, Alemania.

Es miembro del ensemble de la compositora Alicia Sevilla con el que ha grabado el cd "Moments", y miembro fundador del trío Durme junto a la bailarina Elia Lozano y la mezzosoprano Ana Corellano, el dúo Leit Motiv y de Belisa Ensemble.

En abril de 2014 ha sido miembro de la plantilla de la BIOS orkestra en el estreno de la ópera El Juez de Christian Kolonovits en el Teatro Arriaga de Bilbao.

Actualmente compagina la docencia con los conciertos y se está formando en Arte de la Palabra con Tamara Chubarovsky.